STATE OF CALIFORNIA

立即發佈
3月1日 2007年

聯繫： Lynne Randolph
(916) 445-7442

說英語有限的HMO加州保健組織會員獲得實施語言幫助

加州新計劃將會在醫生辦公室和診所保證擁有翻譯服務

(沙加緬度市) - 首次，只說有限英語的加州保健組織成員(HMO)將會很容易地與他們的保健醫療計劃醫療人士溝通。California Department of Managed Health Care (DMHC) 部門發佈新規例保證。所有的保健計劃會員清楚明白他們的醫生開的處方是治什麼用途或知道醫生囑咐他們要做些什麼，而不需要依賴他們的孩子或者其他家庭成員作爲翻譯。

"在今日複雜醫療世界，造成最困難的事就是醫生所給病人的指示若有語言的障礙就成爲困難" DMHC 主管Cindy Ehnes 如此說 "這些新規例將會允許數百萬計只說有限英語或不能說英語的加州人士有同等渠道進入他們的保健治療"

DMHC 規章充份貫徹執行SB 853 法令，是由前任參議院Martha Escutia (D-Montebello)，創議，要求加州健保設立一個系統從服務，資訊以會員能說，能明白的語言給予會員提供服務。

根據2000人口調查，幾乎40%加州人在家不講英語的。在立法制定期間，Escutia 議員的辦公室報告超過70% 的保健療調查結果指出由於語言的障礙醫生解釋病人的症狀變得更困難並影響他們的理解能力和治療的忠告。

(繼續)

加州大學洛杉磯分校中心(UCLA)匯編的數据, 和 the Office of the Patient Advocate主辦單位闡明對健康政策調查研究在加州的HMO保健組織全体會員對語言需要協助。HMO保健組織的抽取成員研究指出那些接受他們的醫療是透過私人健康保險，594,000成人成員，(7.2%) 報告謂他們在家不說英語，和759,000成員 (9.2%) 報告他們說英語不能精通 (LEP)。

"甚至獲在保險加州人之中，語言障礙對於健保治療造成巨大的障礙" UCSF醫學的副教授兼"*The Impact of Race/Ethnicity and Language on Access and Experience of Care Among California's Insured Adults.*"刊物主辦人Alicia Fernandez 說，" 將近四分之一會員英語不能精通在醫療方面有延遲。除了人種/種族之外，英語精通應該是在用來評估健保質量比率之中" 。

" 爲加州改變條例對我們的工作來說是感到驕傲，這樣我們的家人和朋友能了解他們的醫生和健康計劃的資料 "， the California Pan-Ethnic Health Network (CPEHN)網絡執行董事 853 主辦人Ellen Wu, MPH, 說 "因爲這些新需求，一個保健計劃提供高質量服務給予不同的會員是有責任的。這個計劃是其餘地方的楷模" 。

在 DMHC的權限之下逐步發展和實現它自己的語言協助計畫。條例將需要每 100 個全套服務和專業健保計劃 (舉例來說. 齒科,視覺科) 。除了語言協助之外，健康計劃將會獲要求翻譯這類事項例如:

> 一般信函，保險通知單和會員必備的條件
> 拒絕通知書，減少服務，修正或終止的通知書
> 委屈或訴愿申請權利的通知書

The California Department of Managed Health Care部門是國家的唯一單机保健組織監視代理，觸及超過二千万個會員的生命。DMHC 已經協助超過 633,000個加州人，透過24 小時的 HMO Help Center，解決他們的保健組織問題，指導消費者對健保的權利和責任, 並密切地與HMO工作確保有承擔能力和穩定處理健保系統。

ARNOLD SCHWARZENEGGER
GOVERNOR

BUSINESS, TRANSPORTATION AND HOUSING AGENCY

DEPARTMENT OF MANAGED HEALTH CARE

980 9th Street
Suite 500
Sacramento, CA 95814-2725
916-324-8176 Voice
916-322-9430 Fax

320 West 4th Street
Suite 880
Los Angeles, CA 90013-1105
213-620-2744 Voice
213-576-7183 Fax

www.hmohelp.ca.gov
1-888-HMO-2219